



Los muchos niños  
de *México*

ENCUENTROS INTERCULTURALES INFANTILES

*Los muchos niños*  
*de* **México**

ENCUENTROS INTERCULTURALES INFANTILES



*Los muchos niños*  
*de* **México**

ENCUENTROS INTERCULTURALES INFANTILES



Primera edición, 2011  
Primera reimpresión, 2014

Beatriz Rodríguez Sánchez  
Victorina Becerril Molina  
*Coordinación del proyecto*

Erika Romero Ruiz  
*Diseño de portada y formación tipográfica*

Heriberto Rodríguez (CGEIB)  
Beatriz Rodríguez (CGEIB), pp. 57, 60, 71  
Juan Pablo Almorín (INALI), pp. 41, 48, 54, 64, 76  
Comunicación Social-SEP, p. 34  
*Fotografía*

Magdalena Juárez Vivas, pp. 24-25  
*Ilustración*

Mural elaborado por los niños en el taller coordinado por el maestro  
de Educación Artística Ariel Pañeda Macías.  
*Ilustración de portada*

DR © Secretaría de Educación Pública  
Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe  
Barranca del Muerto núm. 275, piso 2,  
Col. San José Insurgentes, C.P. 03900, México, D.F.  
Tel +52 (55) 3601-1000, 3601-1097, 3601-3300  
Exts. 68583 y 68556  
<http://eib.sep.gob.mx>  
correo-e: [cgeib@sep.gob.mx](mailto:cgeib@sep.gob.mx)

ISBN: 978-607-9116-05-7

Se autoriza la reproducción, parcial o total, de esta obra siempre que  
se cite la fuente, sea con propósitos educativos y sin fines de lucro.

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido el uso  
para fines distintos a los establecidos en el programa.

Impreso y hecho en México.

Distribución gratuita. Prohibida su venta.

# Presentación

Desde su creación, hace una década, la Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (CGEIB) de la Secretaría de Educación Pública se ha dado a la tarea de diseñar estrategias que permitan lograr el conocimiento, el reconocimiento y la valoración de la diversidad cultural y lingüística de México. Muchas de las acciones que las nutren se han orientado a despertar, entre los jóvenes, niños y niñas hablantes de lenguas indígenas, el orgullo por preservar su cultura, practicar y mantener viva su lengua.

Estamos convencidos de que es mediante la práctica de relaciones en términos de equidad y respeto entre miembros de diferentes culturas, que podemos avanzar hacia el logro de la interculturalidad. Esta práctica requiere una base sólida de aprecio por la propia cultura y una comprensión plena del valor que tienen otras lenguas, otras formas de vida y otras visiones del mundo.

A la escuela asisten niñas y niños cuyas visiones del mundo, formas de pensar y lenguas son heterogéneas. A esto se suma la diversidad de capacidades, talentos, ritmos de aprendizaje y clases sociales. Todo ello enriquece la experiencia escolar pero, al mismo tiempo, reclama respuestas teóricas de los especia-

listas que permitan construir relaciones de equidad y respeto a la diversidad.

Una de las estrategias privilegiadas por la CGEIB para lograr el descubrimiento y la valoración de la diversidad ha sido la realización de Encuentros Interculturales Infantiles donde niños y niñas de distintos grupos sociales y étnicos tienen oportunidad de reunirse, convivir y disfrutar de la pluralidad de la que forman parte. La participación directa de los niños y las niñas en este tipo de espacios permite que interactúen, convivan e intercambien experiencias con personas que hablan otras lenguas, tienen otras tradiciones y otras formas de vida. Esta interacción permite a todos los participantes no sólo reconocer y apreciar su propia cultura sino ir más allá al conocer y valorar otras, en un espacio que privilegia el trato equitativo, el respeto y la horizontalidad.

Estos *Encuentros* son un ejercicio que propicia entre los participantes la construcción de una identidad sólida y una autoestima sana. Consideramos que esto sólo puede lograrse mediante una formación educativa que les permita asumir una postura ética y crítica, que facilite el análisis de las prácticas culturales propias y ajenas para basar sus decisiones en elecciones bien informadas y con sustento. Estos espacios de convivencia propician el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia a una comunidad próxima, al mismo tiempo que contribuyen a construir una nación cimentada en la diversidad, la equidad y el respeto.

La realización de estos *Encuentros* ha sido posible gracias al establecimiento de sinergias entre instituciones afines, que com-

partimos la misión de coadyuvar al logro de una educación que permita la construcción de una sociedad más justa y la formación de individuos capaces de establecer relaciones de igualdad y de respeto con los demás.

Desde el año 2005 se han llevado a cabo cinco Encuentros Interculturales Infantiles y un Encuentro Estatal Intercultural Infantil. En la organización y el financiamiento de todos ellos han participado, además de la SEP, a través de la CGEIB, el Consejo Nacional para Prevenir y Eliminar la Discriminación (CONAPRED), el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA), la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) y la Comisión Nacional de los Derechos Humanos (CNDH). Se han sumado en la organización de algunos de estos encuentros el Centro Estatal de Lenguas y Culturas Indígenas de Hidalgo, la Dirección de Educación Indígena del Estado de Michoacán, la Unidad de Servicios para la Educación Básica del Estado de Querétaro, las Subsecretarías de Educación Básica de los estados de Guanajuato y Puebla, así como la Unidad de Servicios Educativos del D.F.

Debe reconocerse que la iniciativa de realizar estos *Encuentros* surgió como parte de una serie de acciones emprendidas entre la Dirección de Investigación y Evaluación de la CGEIB y la Coordinación Estatal de Educación Intercultural y Bilingüe del Estado de Hidalgo, dirigida en ese momento por la profesora Eréndira Gálvez Ruiz. Del mismo modo, debe subrayarse el papel de la Secretaría de Educación del Estado de Puebla para la realización del primer Encuentro Estatal de este tipo en 2010.

La fórmula que los ha hecho posibles y está en la base de su éxito se centra en la participación entusiasta de los docentes, padres y madres de familia que organizan y acompañan a las delegaciones de escolares que participan en los *Encuentros*. El acompañamiento de las instituciones federales, estatales y municipales permite la confección de estos espacios de convivencia, pero es justamente la participación de los niños, las niñas y sus acompañantes lo que hace el verdadero “encuentro”, lo que le da su razón de ser y sustento.

Los espacios de convivencia que ofrecen los Encuentros Inter-culturales Infantiles se logran mediante la planeación cuidadosa de una serie de actividades que permiten cumplir con los siguientes objetivos.

- a) Contar con un espacio educativo en el que niños y niñas de distintas culturas conviven e intercambian experiencias expresándose con orgullo en sus lenguas originarias.
- b) Mostrar de manera concreta la realidad pluricultural y multilingüe de México de tal manera que la interacción respetuosa entre miembros de culturas diferentes permite a los participantes valorar y apreciar los aportes propios y los de otros pueblos. Se logra así ejemplificar una parte de la riqueza de la nación mexicana, asumiendo una postura ética y crítica que facilita el análisis de las prácticas culturales propias y las ajenas, la posibilidad de elección y autonomía en la toma de decisiones.
- c) Desarrollar entre los participantes, competencias intercultu-

rales tales como la empatía, la búsqueda de información, la tolerancia, solidaridad y el respeto, así como competencias comunicativas orales y escritas, tanto en su lengua materna como en español. En los Encuentros Interculturales Infantiles se propicia el uso y disfrute de la lengua materna de cada niño y niña a través del uso creativo de distintas formas de lenguaje (oral, escrito, simbólico, artístico, entre otros).

- d) Favorecer el establecimiento de relaciones con los otros y la integración en actividades colectivas entre todos los asistentes. Los niños y las niñas participan en talleres de cestería, barro, bordado, construcción de relatos, narraciones y bailes tradicionales. También asisten a obras de teatro guiñol, títeres y cuentacuentos, y, por supuesto, realizan actividades colectivas de reflexión y análisis sobre la fortuna que representa pertenecer a un país con una rica diversidad de culturas y lenguas.
- e) Poner en contacto directo a alumnos de escuelas locales del estado anfitrión con los invitados de otras regiones del país, para dar a conocer la riqueza cultural. Buscar aquello que se comparte y lo que distingue a unos de otros.
- f) Procurar experiencias educativas y culturales que ilustren y amplíen la visión del mundo de los niños y niñas participantes, de sus familias y docentes que los acompañan, a través de ofrecer a los asistentes la oportunidad de visitar lugares distantes y diferentes a los suyos. Cada encuentro incluye recorridos por la ciudad y lugares aledaños, además de visitas a museos, plazas y edificaciones antiguas y modernas.

Por todo lo anterior la CGEIB publica este texto como una invitación a todos los actores del Sistema Educativo Nacional a multiplicar este tipo de experiencias que coadyuvan al logro de una educación con mayor pertinencia en respuesta a la pluriculturalidad del país. Asimismo, como un reconocimiento a las instituciones, los profesores y profesoras, padres y madres de familia, estudiantes y otros participantes en la construcción de estos espacios interculturales.

Hoy ponemos en sus manos esta publicación como una más de las acciones realizadas en celebración de los primeros 10 años de existencia de la CGEIB.

FERNANDO I. SALMERÓN CASTRO  
Coordinador General de Educación Intercultural y Bilingüe

## *La oportunidad de conocer otros mundos*

La escuela debe dar oportunidad a los estudiantes de conocer múltiples mundos, aproximarse a distintos pensamientos y acceder a otros espacios, ya que de esta manera les permite verse a sí mismos y conocerse. Sabemos que en la confrontación con los otros se logra el autodescubrimiento. Pero es igualmente importante que la escuela permita profundizar en el conocimiento y valoración de la propia cultura y en el estudio de la propia lengua, independientemente de la lengua de que se trate; los pequeños, hablantes de una lengua indígena deben estudiar en su lengua materna y al mismo tiempo adentrarse en el conocimiento de una segunda lengua. Los contactos interculturales propician ambas posibilidades: la valoración y el conocimiento profundo de la propia cultura y la lengua, y el conocimiento de la diversidad.

Las relaciones interculturales pueden favorecerse en la escuela a través de dos medios: encuentros presenciales (interacciones directas) donde niños pertenecientes a distintas culturas y que hablen diferentes lenguas participen en actividades colectivas, como es el caso de los Encuentros Interculturales Infantiles, y a través de su intervención en conferencias, entrevistas o conversaciones. O bien, a través de interacciones mediadas ya sea por los materiales multimedia tales como Internet, video, radio,

tv, o a través de materiales gráficos como libros, periódicos, revistas o enciclopedias.

En las interacciones interculturales directas, los niños se abren a otros mundos. En su actitud de curiosidad siempre lista para escudriñar y adentrarse en lo desconocido, aprenden a relacionarse con los otros. Descubren que hay distintas maneras de hacer y comprender la vida. En los Encuentros Interculturales Infantiles los niños intercambian distintas maneras de jugar, hablar, pensar y de relacionarse. Aprenden a familiarizarse con la diversidad, a conocer las diferencias y a respetarlas, identificando al mismo tiempo lo compartido entre todos. Descubren que la diversidad es una fuente rica de aprendizajes que sienta las bases para la convivencia en la pluralidad que el mundo globalizado demanda. Las interacciones entre pares y con adultos, con jóvenes mayores y ancianos enriquecen las experiencias de los niños dentro y fuera de la escuela.

A partir de interacciones interculturales mediadas, los niños igualmente tienen acceso a conocer todo tipo de diversidades y, tratándose del encuentro a través de libros, videos, radio o Internet, tienen acceso al conocimiento de culturas remotas, del pasado, de lo distante y aun de lo imaginado.

En la escuela, en el trabajo cotidiano, se puede enfatizar el carácter intercultural de los conocimientos, contextualizar culturalmente los saberes y recuperar los conocimientos de la comunidad, del contexto de la escuela, así como ofrecer oportunidades de interacción directa con personas de distintas procedencias y edades, y con dominio de distintas lenguas. Todo lo anterior

redundará en una apertura al conocimiento, y en un respeto y búsqueda de la diversidad como elemento enriquecedor de la vida.

BEATRIZ RODRÍGUEZ SÁNCHEZ  
Directora de Investigación y Evaluación-CGEIB



# *Los muchos niños de México*

ENCUENTROS INTERCULTURALES INFANTILES

**S**omos un México que se enriquece con su diversidad, con su amplia gama de colores, de sabores, de maneras distintas de hacer y comprender la vida. Tenemos una gran riqueza que nos aportan los pueblos originarios; una muestra de esta gran riqueza es que nos han enseñado que existen maneras distintas de llegar a ser niño y de esto tenemos mucho que aprender. Este libro nos ofrece la oportunidad de conocer y aprender de estos distintos niños.

*Se es un niño singular cuando:*

Se conoce el mundo desde la seguridad de un rebozo que te lleva durante largas horas a través de todos los caminos y rincones de la comunidad. Un lugar especial dónde dormir, despertar y alimentarse en proximidad a la madre, fuente de aprendizaje temprano de la lengua materna y de afectos y seguridades. La cercanía afectiva que provee el seno materno es el lugar idóneo para el desarrollo de un recién nacido.

*Se es un niño singular cuando:*

Se comparten tempranamente actividades productivas para el grupo social. Muchos de estos niños han aprendido a conducir un rebaño de cabras desde los 4 o 5 años de edad o han participado de un proceso complejo como el bordado de textiles o el cultivo de alimentos, iniciando como aprendices hasta lograr el dominio de la tarea. De esta manera el sentido de responsabilidad social y la actitud de colaboración de cada uno para el grupo se adquieren precozmente.

*Se es un niño singular cuando:*

Se crece, se desarrolla y se comparte el contexto del adulto, sin artificios ni lugares especiales alejados del mundo de los mayores. Los niños de los pueblos asisten a las asambleas comunitarias y reuniones en las que se tratan temas importantes, que atañen al grupo social en su conjunto, y donde son testigos de la toma de decisiones de mayor impacto para su comunidad. De esta manera, tempranamente han conocido la dinámica social y la manera de pensar y resolver en colectivo los problemas sociales.

*Se es un niño singular cuando:*

Los abuelos, hermanos, tíos e incluso los vecinos han tenido un papel importante en su cuidado. A los niños de los pueblos no los organizan tempranamente en grupos de edad, tampoco los cuidan exclusivamente sus padres, como ocurre en otros contextos culturales. Está comprobado que las fuentes de aprendi-

zaje se multiplican al interactuar con esta diversidad de saberes, de afectos, de intereses y perspectivas diferentes ante la vida. En las comunidades se comparte la crianza de los niños y así se aligera, inclusive, la tarea de ser padres.

*Se es también un niño singular cuando:*

Se ha crecido en la ciudad, rodeado de retos permanentes y riesgos que tempranamente se aprenden a sortear. Inmersos en un cúmulo de estímulos de los cuales aprender y forjarse una idea del mundo, y de los muchos mundos construidos desde distintas perspectivas. Los aprendizajes que tempranamente estos niños van logrando son una riqueza que los distingue y los hace diferentes.

Tenemos que aprender de las formas en que nuestros pueblos educan y forman a sus individuos en la colectividad. Esto también es parte de nuestra riqueza y de lo que los pueblos pueden ofrecer al mundo. Esto también es parte de la diversidad.





## *Narración en imágenes de los Encuentros*

En los *Encuentros* realizados desde 2005, han participado distintas instituciones y se han impartido múltiples talleres en los que niños y niñas de nuestro país comparten vivencias y experiencias.

Como se ha mencionado, la Dirección de Investigación y Evaluación, en coordinación con el CELCIHGO, gestó el primer *Encuentro* ofreciendo a los niños todos los talleres que estuvieron a cargo de especialistas de ambas dependencias. Los propósitos se lograron, sin embargo, la búsqueda iba más allá y nos propusimos involucrar a otras instituciones federales y estatales con el objetivo de ampliar el área de influencia en el cumplimiento de la tarea de hacer posible la educación intercultural. Cada año hemos incluido una institución más e intercambiado entidades federativas con este mismo propósito.

La experiencia de los últimos seis años, de coordinarnos interinstitucionalmente ha dejado importantes frutos, pues se ha dado oportunidad a seis generaciones de niños de distintos pueblos indígenas, de ampliar sus horizontes al viajar a otros lugares de nuestro país para participar en este tipo de eventos, y reflexionar colectivamente en los espacios de libre interacción y de los talleres institucionales.

## *Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (CGEIB)*

“Taller de sensibilización a la diversidad cultural y lingüística”, ofrecido tanto para los niños como para los docentes y padres de familia que los acompañan a los *Encuentros*. Con la guía de especialistas los niños intercambian experiencias y vivencias a través de narraciones surgidas de cuestionamientos sobre temas específicos que se plantean con el fin de abrir la discusión. Para los docentes y adultos acompañantes de las delegaciones, igualmente se abre un espacio para la reflexión de temas de interculturalidad y se comparten experiencias didácticas exitosas así como dificultades, que son analizadas en búsqueda de mejores soluciones que podrán implementar al regreso a sus aulas.

## *Centro Estatal de Lenguas y Culturas Indígenas del Estado de Hidalgo*

“Taller de escritura en lenguas maternas”, dirigido por docentes bilingües que dan oportunidad a los niños de escuchar todas las voces presentes en el *Encuentro* y reconocer que todas las lenguas tienen posibilidad de escribirse y expresar su cultura en su propia lengua.

Esta institución también ha organizado la participación de artesanos que comparten con los niños su creatividad y de manera diestra los guían en la elaboración de canastas, tenangos, sombreros, figuras de barro, flores de hoja de maíz, muñecas, etc. Además han dirigido la confección de juguetes y la participación en juegos tradicionales.

## *Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación (CONAPRED)*

El taller “*Kipatla*, Reconociendo nuestra diversidad”, ofrecido por CONAPRED, es un espacio lúdico en el que a partir de una historia interesante y divertida se motiva a los niños y niñas a expresar sus ideas, sentimientos y experiencias sobre la discriminación. A través de los juegos y las diferentes tareas (recortar, iluminar, pegar, narrar, armar, entre otras) los participantes reconocen la importancia de convivir en un ambiente de cordialidad y respeto y desarrollan habilidades que contribuyen al avance y consolidación de la expresión oral. El taller da la oportunidad de experimentar una relación con niños de diferentes lugares y pueblos de México y privilegia la igualdad y el respeto.

## *Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)*

A través del taller “El valor de mi lengua”, el INALI brinda a los participantes de los *Encuentros* el ambiente propicio para escuchar otras lenguas, conocer su escritura, las características de sus hablantes e imaginar los lugares en donde se habla. El ejercicio que realizan al reconocer su lengua y tener un acercamiento directo con hablantes de otras lenguas indígenas, fortalece en los niños y niñas su identidad y les da la confianza de expresarse y manifestar su manera de ser y pensar. Como parte del propio taller los niños y niñas producen diferentes tipos de textos que posteriormente graban como una cápsula de radio para su transmisión a través de las radios comunitarias; esto les permite escucharse y reflexionar sobre su propia lengua al tiempo que reconocen la importancia de difundir las lenguas nacio-

nales que son patrimonio y riqueza cultural del país. Otro taller ofrecido por el INALI es el Juego de la Oca, que resulta atractivo y didáctico; al participar en este juego los niños reconocen la importancia del uso de su lengua materna y reflexionan sobre el valor que tiene hablarla en un contexto propio y fuera de éste.

### *Comisión Nacional de los Derechos Humanos (CNDH)*

“La niñas y los niños indígenas tenemos derechos”, es el nombre del taller que imparte la CNDH. Su objetivo es hacer explícito a las niñas y niños el valor que como mexicano, persona, menor, e indígena tienen. Se hace una recuperación de los derechos de los niños así como de sus obligaciones. El intercambio de ideas, la lectura y otras actividades recreativas ofrecen a los niños y niñas el ambiente para expresar lo que viven, sienten, quieren y piensan sobre los diferentes temas relacionados con los derechos humanos. Al igual que en otros talleres los pequeños viven formas diferentes de aprender, explorar y apreciar costumbres, tradiciones, fiestas e ideologías de su comunidad y otras regiones, reconociéndolas como elementos que les dan identidad, pero sin perder de vista la importancia de cuidar su integridad física y emocional.

### *Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA)*

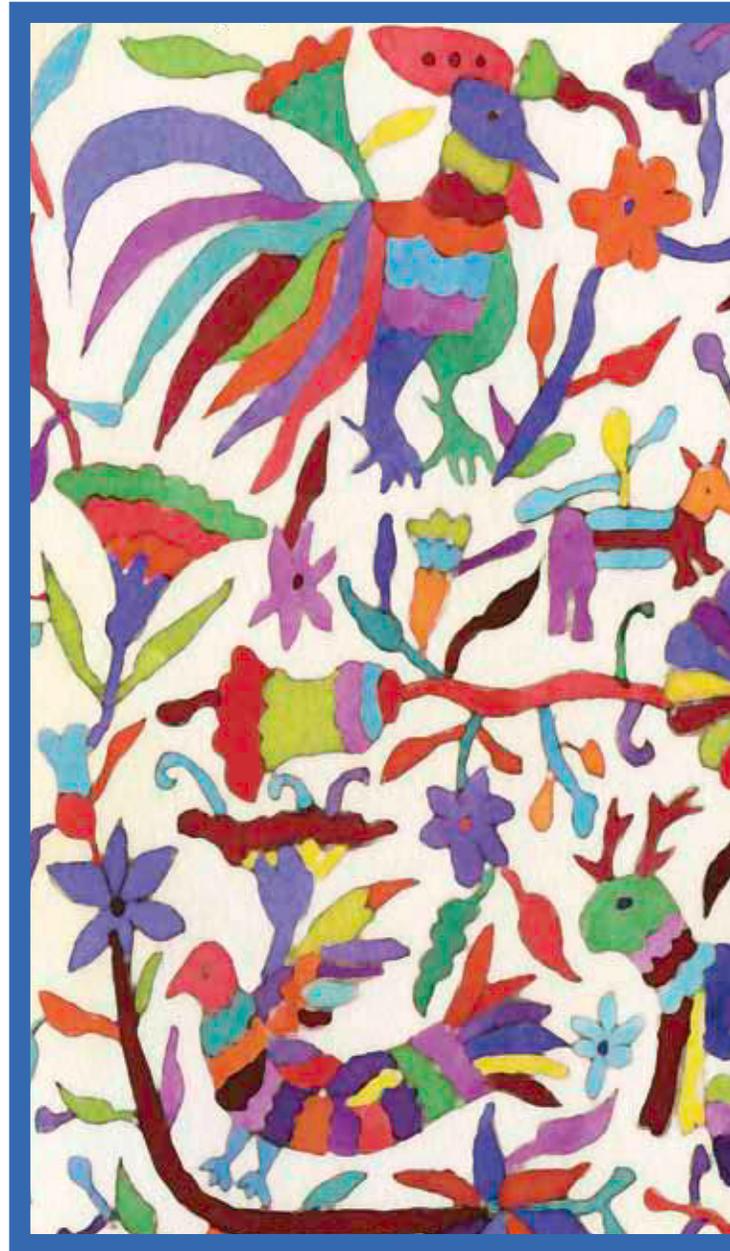
CONACULTA ha participado, a través de la Dirección de Culturas Populares, en los encuentros interculturales infantiles con talleres en donde los niños y niñas, a partir del juego “¿Dónde están

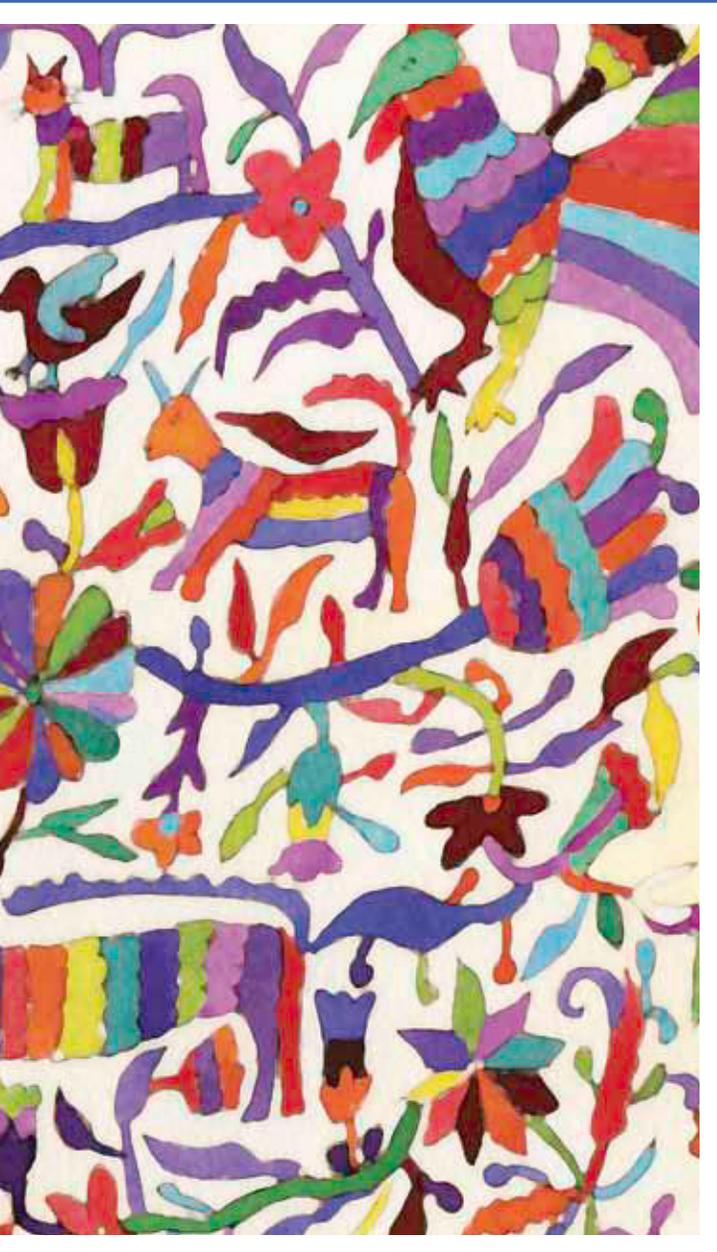
los otros?”, conocen sobre los pueblos originarios de México distintos aspectos que los caracterizan: sus espacios geográficos, la flora y fauna con que cuentan, palabras en su lengua y variantes dialectales que hablan, objetos que utilizan en su vida diaria y elaboración de artesanías. CONACULTA ofrece otras actividades artísticas interesantes que tienen la intención de sensibilizar a los niños sobre la música, pintura, escultura y teatro, entre otras artes. A partir de acciones concretas como escuchar música, construir instrumentos musicales, pintar, moldear y disfrutar obras de teatro, se introduce a los participantes en el mundo de las artes y se despierta el interés por éstas.

Con el fin de que el lector tenga una idea más clara de la organización de un *Encuentro*, es importante señalar que a los *Encuentros* asisten un promedio de 100 a 120 niños y un acompañante adulto (entre docentes y padres o madres de familia) por cada 5 niños, o sea entre 20 o 25 adultos. Los *Encuentros* tienen una duración de dos a dos días y medio, además del tiempo que se requiera para el traslado de los niños de sus comunidades a la sede del evento. El día de arribo se recibe a los niños con una actividad de integración para que se familiaricen con el lugar donde serán albergados y con sus compañeros. El segundo día se realiza el acto inaugural y a lo largo del día se desarrollan los talleres, por la noche los niños participan de una función cultural. El tercer día por la mañana se hace la visita a escuelas anfitrionas, mismas que ofrecen a los niños intercambios culturales y, por la tarde, participan en una visita guiada, ya sea a museos o a alguna zona de interés regional. Por último, el cuarto día, los niños retornan a sus comunidades.

La sede del evento es generalmente un albergue institucional que cuente con instalaciones que tengan los espacios requeridos para el desarrollo de las actividades y condiciones de seguridad para el hospedaje de los niños y sus acompañantes.

- Primer Encuentro Intercultural Infantil 2005. Pachuca, Hidalgo
- Segundo Encuentro Intercultural Infantil 2006. Pátzcuaro, Michoacán, CREFAL
- Tercer Encuentro Intercultural Infantil 2007. Pachuca, Hidalgo
- Cuarto Encuentro Intercultural Infantil. 2009. La Llave, San Juan del Río, Querétaro
- Quinto Encuentro Intercultural Infantil 2010. CONADE, Distrito Federal
- Primer Encuentro Estatal Intercultural Infantil Puebla 2010. Huatlatlauca, Puebla







Como el mural plasmado por los niños,  
así están nuestros pueblos en el suelo mexicano,  
con diferentes idiomas, hermosos idiomas,  
con diferentes canciones, hermosas canciones.



Isi ésiiki i únharhikukateecha na mánharhikukata jaka,  
ísi jarhastiksi juchari ireteecha K'éri Mexikuni jimpo,  
mámaru járhati uantakueecha, sési Járhati uantakueecha,  
mámaru járhati pirekueecha, sési járhati pirekueecha.\*

*Vestuario de arco iris/Xukuntskua Xupakateeri (fragmento)*



\* Los poemas bilingües (pur'hépecha-español) que acompañan las imágenes son de la autoría del profesor Domingo Santiago Baltazar, Sector 2, Cherán, Educación Indígena.





¿Has visto alguna vez danzantes de otras tierras?  
seguramente la danza de los viejitos de Michoacán,  
o la del venado del estado de Sonora,  
a lo mejor la danza del Xochipitzahuatl de Huejutla.

Exeasĩkiri méni ísĩ márutaru anapu uarhakueechani,  
ísturi exeaka t'arhepiti uarhari p'orheechani,  
O Sonora anapuni axuni uarhakuani,  
Ochka Xochipitsauatlini Huejutla anapuni.

*Vestuario de arco iris/Xukuntskua Xupakateeri (fragmento)*











Ensamble de cantares, palabras y de idiomas,  
tesoro que resurge de los siglos olvidados,  
rostros del pasado que iluminan el presente,  
luz de la esperanza con la fe en la existencia.



Kúntanskua pirekueechaeri, uantakueecha,  
ampakiti ampe éнка íási xarhantajka,  
k'uiripu túa anapu éнка t'írhitajka íási anapuchani  
t'intsta mintsikueri éнка tsípikuani uantaxerajka.

*La sonrisa/Tsípimukua (fragmento)*



No es Buena Discriminación

Kini Ki



A través de un ejercicio lúdico y reflexivo los niños y las niñas indígenas hacen suyos los principales derechos reconocidos a la niñez y a los pueblos indígenas, así como lo enriquecedor de la convivencia con personas que tienen conocimientos, tradiciones, expresiones culturales y lenguas diferentes a las suyas.

En estos espacios descubren innumerables afinidades que pueden tener con niños y niñas de otras culturas y lenguas, además de ejercitarse en la interculturalidad construyendo diálogos y relaciones respetuosas.

Aurora Urdapilleta Morales\*



\* Psicóloga. Visitadora Adjunta, adscrita a la Unidad Técnica de Promoción de los Derechos Humanos de los Pueblos y Comunidades Indígenas, de la Cuarta Visitaduría General de la CNDH.







Generar un ambiente de confianza y participación favorece una reflexión auténtica sobre el valor de la lengua propia y de las experiencias personales.

Brindar a los niños y niñas información sobre la diversidad lingüística en México y el mundo, les da elementos para reflexionar percepciones que influyen de manera negativa en su comportamiento lingüístico. Ideas como la de que las lenguas indígenas son inferiores al español y que su designación popular como dialectos se debe a tal inferioridad, son prejuicios sin ningún fundamento que legitiman la dura decisión de abandonar la lengua propia.

Almandina Cárdenas Demay. INALI





El propósito del taller que corrió a cargo del INALI consistió en contribuir a que las niñas y los niños valoraran su lengua a través de la construcción de una cápsula de radio que les permitiera reflexionar en torno a su identidad, desde la dignidad y desde el ejercicio del derecho a expresarse y a ser escuchados.

El taller busca facilitar la vivencia de una experiencia de valoración de la lengua propia a partir de su uso en un ámbito de prestigio, como es la radio.

Almandina Cárdenas Demay. INALI





Ahí están esas hojas blancas para que en ellas escribas.  
Ponte a escribir mis cuentos y la ciencia de mi pueblo,  
ahí están esas hojas blancas, escribe nuestras costumbres y tradiciones  
dialoga con otros pueblos y escriban el gran libro de nuestro México.



Jimini jarhasti inte sirhanta urhapiti erokaxatikini parenkari  
karanharikuaka,  
karaantsi juchiiti uantskueechani ka juchari ireteri jánhaskukuani.  
Jimini jarhasti inte sirhanta urapiti, karaantsi p'intekueechani ka  
jánkueechani  
uantontskuri mátaru p'orheechani jinkoni ka k'eri takukukata ma úntsi je.

*El papel/Sirhanta (fragmento)*



## ¿UN ENCUENTRO?

¡Claro! Éste sí que es un encuentro.  
Donde juegan, indagan y construyen,  
con las mismas herramientas  
y las mismas posibilidades



## ¿KÚPERANTSKUA MA?

¡Jo! I k'oru kuperantskueesti.  
Nanimankaksī chanajka, jirinhantajka ka unksī ampe,  
májku ánchitakueechani jinkoni  
ka éнка nonema kuájkutauaka.

*¿Un encuentro?/¿Kúperantskua ma? (fragmento)*



Surge la alborada en los límites de las tinieblas,  
avanza y abre el camino hacia el sol  
donde baña al paisaje con sus rayos matinales  
y despierta a las aves de los campos.

Ellos juegan con la luz de las estrellas,  
que quedaron atrapadas en las flores del jardín,  
derrochan los colores de los astros,  
cuando tejen las ideas de su cultura.

Erantemakua antaramasinti chúrikueeri jamekuarhu  
orhepasinti ka mítasinti xanharuni tata jurhiatarhu ísī  
nanimanka tsátsajkujka kuerakata  
ka tsínharhijkaksī kuíni juatarhu anapuucha.

Imeecha júskuri t'ints kuechani jinkonksī ch'anasinti,  
énkaksī chúrikua tsipateecharu pakarhukuka,  
jóskuri atantskueechanksī umpajkurhasinti,  
énkaksī tepeni jarhajka juchari mimixikuani.

*¿Un encuentro?/¿Kúperantskua ma? (fragmento)*











La maestra es la luz de la alborada,  
Que despierta las conciencias de los niños  
y les muestra las ventanas de la ciencia,  
donde moran los tesoros de la vida.

Nana jorhentpiri xarheni anapu t'intskuesti  
Énka tsínharhitajka sapiicheri eratsikuani,  
Ka erajpatarajka jánhaskakuarhu,  
Nanimanka jaka juchari ampakiti ampe.

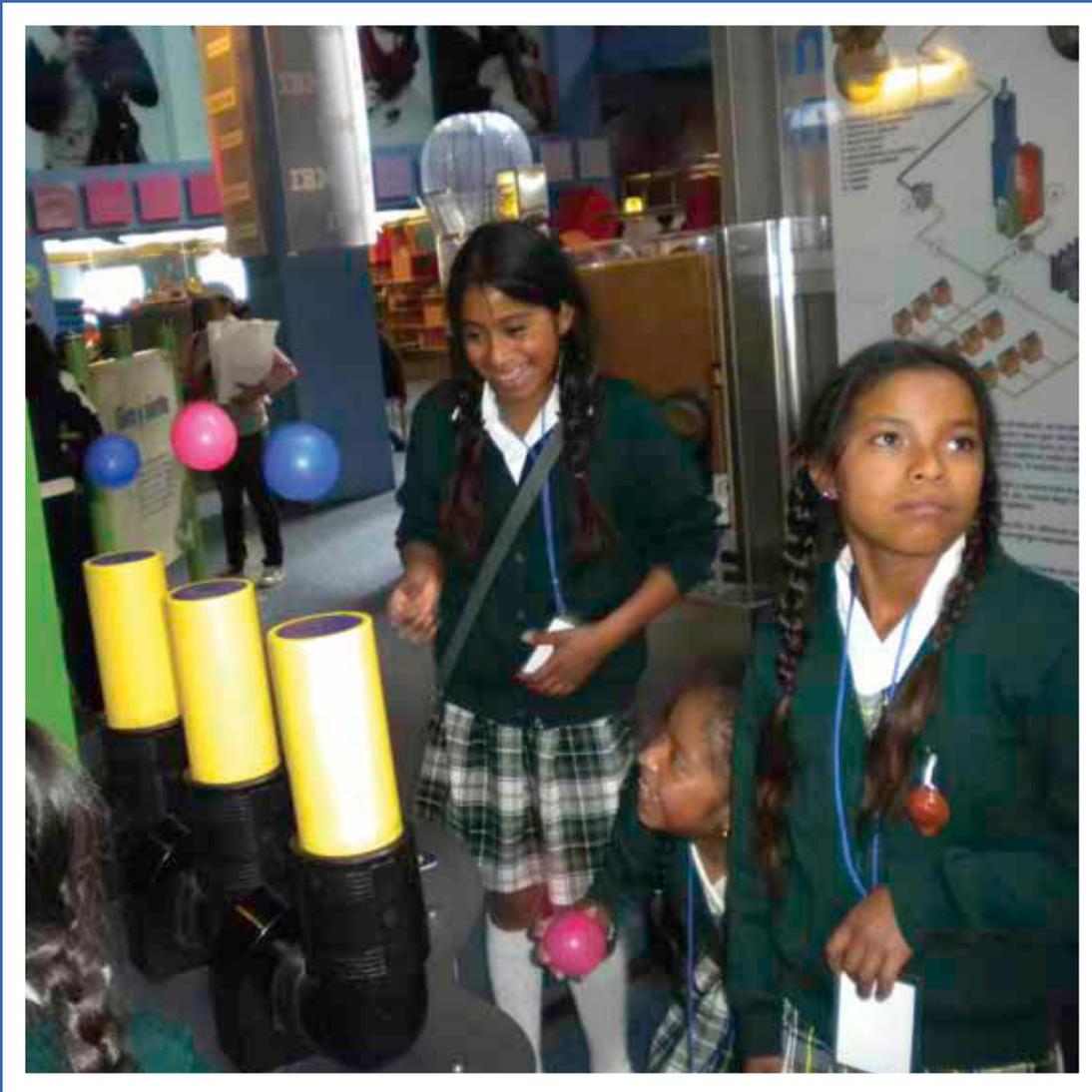
*¿Un encuentro?/¿Kúperantskua ma? (fragmento)*

## EL PAPEL

Hijo mío, cuan dichoso eres al tener la dicha de tomar la ciencia,  
leer y escribir y con ello conocer al mundo,  
tú serás la tierra fértil donde el agua se almacene,  
harás germinar la semilla y la planta crecerá robusta y fuerte.

Escucha:

Hace tiempo se decía que la ciencia no era para los indios,  
y al trabajo físico nos refundieron, lo que hemos hecho hasta hoy,  
ahora, en los tiempos despejados empuñate en abreviar en los libros  
lee, comprende, reflexiona y viaja lejos con la magia de las letras.



## SĪRHANTA

Juchiiti uátsi korhenteru t'u enkari nitatarika jorhenkuarhini,  
karani ka arhintani ka ísiri úni parakpinini mítini.  
T'uri echeri ampakitiuakari ka íáminti itsíni patsaakari,  
euekuani tsikirakari ka uíuinhasí t'rhexeraakari.

Kurhaa:

Jinianku ísí uantanhaxerhanpti, jorhenkua no p'orheecheristi,  
úkata uni ampejkuksí jame ka imani ampejkuksí niátaska íásí jamperi,  
íási énka apanhasíkurhika Jánkuari p'irhanharhikuani takukukateechani,  
arhintsi, kurhankuntsi, jánhasíkantsi, ka iauani jamperi ni karakateechani  
jinkoni.

*El papel/Sirhanta (fragmento)*





En este ejercicio se promovieron sin duda, prácticas inclusivas y se llevaron a cabo diversas actividades que pusieron en juego todos los sentidos, favoreciendo con ello aprendizajes significativos que partieron de nuestra vida diaria, como lo fue compartir rasgos específicos de las comunidades como territorio, costumbres y tradiciones, comida típica, expresión artística (música y danza), arquitectura (templos y festividades), leyendas, obsequios (trajineras con dulces típicos, atrapa novios...), entre muchas otras actividades.

Leticia Almaraz Domínguez. USAER







CHIMILCO

Koch

Chimilco





Todos aprendimos cosas valiosas y se abrieron nuevos horizontes para seguir promoviendo “la interculturalidad” desde otra perspectiva, no desde la visión “indígena” sino refiriéndonos a la riqueza que se tiene al establecer relaciones y diálogo entre las personas, ya que cada una cuenta con una historia de vida única y valiosa para el trabajo escolar. Fue gratificante construir juntos aprendizajes a partir de un desarrollo curricular flexible e innovador, donde el “compartir” fue el eje generador del proceso enseñanza-aprendizaje.

Leticia Almaraz Domínguez. USAER







Mis ojos saltan  
mi boca grita  
me reciben otros  
yo vengo con los míos.

Ángeles Hernández Bautista. SEB, Puebla



Así también es necesario mencionar que fue gratificante ver las caritas felices de los niños, tanto residentes como visitantes, al haber sido partícipes de esta “experiencia de vida”, la cara de satisfacción por el logro obtenido del cuerpo docente, y el análisis y reflexión de la actividad realizada dejando en claro que: “Compartiendo aprendemos”.

Leticia Almaraz Domínguez. USAER







## LA SONRISA

La sonrisa es el sol que ilumina corazones,  
los ojos rayos de luz que llevan el aliento  
formando palabras que acarician los sentidos  
y bañan en sonidos a mi pueblo Mexicano.

Ensamble de cantares, palabras y de idiomas,  
tesoro que resurge de los siglos olvidados,  
rostros del pasado que iluminan el presente,  
luz de la esperanza con la fe en la existencia.

## TSÍPIMUKUA

Tsípimukua, jurhiateesti énká t'írhitaajka mintsiteechani,  
éskueecha, t'íntsteesti énkaka pájka jirejtakuani  
énká uantakua úkuarhintajka ka sési pikuastpini  
ka jikuarantajka pirekueechani jinkoni juchari  
éxikuni.

Kúntantskua pirekueechaeri, uantakueecha,  
ampakiti ampe énká íási xarhantajka,  
k'uiripu túa anapu énká t'írhitaajka íási anapuchani  
t'íntsta mintsikueri énká tsípikuani uantaxerajka.



*La sonrisa/Tsípimukua (fragmento)*







Variedad de cromáticos vestuarios,  
sus colores le quitaron al arco iris,  
las doncellas muestran su hermosura,  
cuando en procesiones en las fiestas van.

Dichosos sean ustedes,  
niños que en sus corazón llevan como herencia,  
estas cosas tan hermosas y valiosas  
que ornamentan nuestra vida.

Mámaru járhata xukunskua, sési járhata atantskata.  
Isi nájkiksi p'ikuria xupakatani imeeri atantskueechani  
énkaksi jinkoni kuauntajka iurhitskiriicha,

Énkaksi uanopitani nirajka k'uínchikueecharhu.  
Korhetera cha uátsi sapiratiicha  
énkajtsi chári mintsitarhu pájka  
Íni xáni sési jási ka ampakiti ampe  
Énka pirirantajka juchari tsípikuani.

*Vestuario de arco iris/Xukunskua Xupakateeri (fragmento)*

Tu cara diferente  
mi cara diferente  
ahora te conocí  
mañana te recordaré.

Moxayak taman  
Noxayak taman  
Axkan nimitsixmatik  
Mosta nimitselnamikis.  
(nauatl)

Ángeles Hernández Bautista





La distancia del ayer de una noche torturosa,  
se aleja con el alba que emana del semblante,  
de esa infancia reflexiva, expresiva y humana,  
que hoy se encuentran y hermanan como ayer.





Jurhiateecha énkaksi nika ia éski chúrikua nó sési jási ma,  
nirasintiksi erantemakuani jinkoni éнка tsípimukuarhu  
xarharajka  
inteni sapiicharhu énkaksi iási ampakiti ampe eratsintajka,  
énkaksi iási kúperantajaka ka erachikua jatsirajka.

*La sonrisa/Tsípimukua (fragmento)*







Tu enseñanza  
La dejaré en mi corazón  
Tu pueblo  
Lo dejaré en mi corazón.

Motamachtil  
Nikawas technoyolo  
Moaltepetl  
Nikuikas technoyolo.  
(nauatl)

Ángeles Hernández Bautista

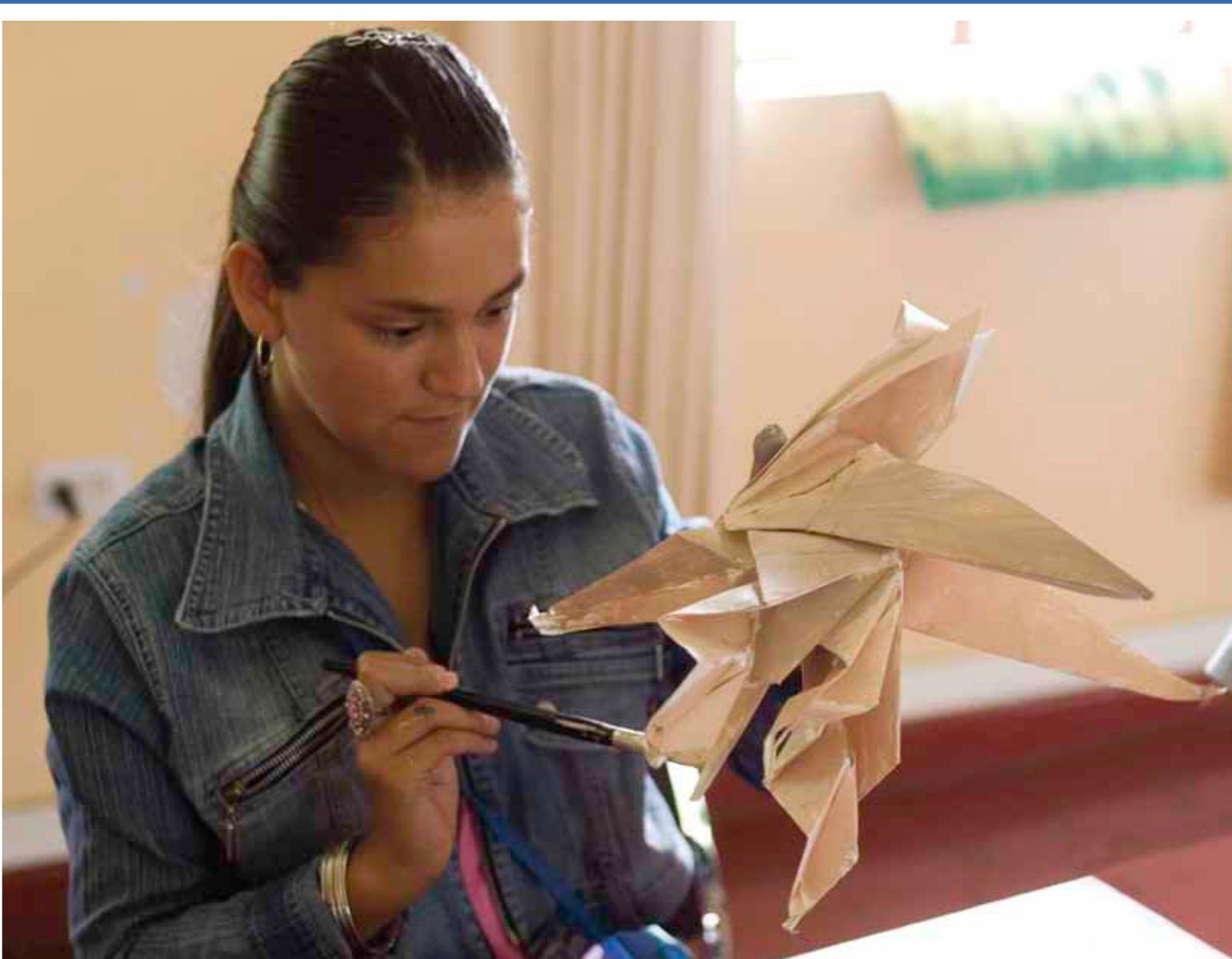


Aprender que todo se puede hacer con el acompañamiento y el ejemplo de los que saben hacerlo: doblar papel, forjar el metal, decorar, tejer con carrizo, con palma y bambú, manipular el barro, entre tantas otras actividades.

Se suman inteligencias: las de los niños y niñas, animados a poner todo su empeño y las de quienes, de manera entrañable, les comparten sus habilidades y conocimientos.

Este esfuerzo común que se logra en los Encuentros Interculturales Infantiles, conlleva un propósito educativo y propicia la expresión y el disfrute de la diversidad.

Nuestro agradecimiento a Lisett Bolaños Rivera por su apoyo en esta obra.





SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Lic. Emilio Chuayffet Chemor  
Secretario de Educación Pública

COORDINACIÓN GENERAL  
DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y BILINGÜE

Fernando I. Salmerón Castro  
Coordinador General

Beatriz Rodríguez Sánchez  
Directora de Investigación y Evaluación

José Francisco Lara Torres  
Director de Diseño y Apoyo a Innovaciones Educativas

María Guadalupe Alonso Aguirre  
Directora de Desarrollo del Currículum Intercultural

Juan Manuel Jiménez Ocaña  
Director de Formación y Capacitación de Agentes Educativos

Bibiana Riess Carranza  
Directora de Educación Informal y Vinculación

María de Lourdes Casillas Muñoz  
Directora de Educación Media Superior y Superior

María Guadalupe Escamilla Hurtado  
Directora de Información y Documentación

*Los muchos niños de México.*  
*Encuentros Interculturales Infantiles*  
se imprimió por encargo de la  
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos  
en los talleres de Grupo Gráfico Editorial, S.A. de C.V.,  
con domicilio en Calle B no. 8,  
Parque Industrial Puebla 2000,  
C.P. 7225, Puebla, Pue.,  
en el mes de diciembre de 2014.  
El tiraje fue de 2 000 ejemplares.

ISBN: 978-607-9116-05-7



9 786079 116057

Los pueblos originarios de México, con su gran riqueza, nos han enseñado que existen maneras distintas de ser niño y de lo cual hay mucho por aprender. Esta obra ofrece la oportunidad de apreciar, conocer y aprender más de todos estos niños que enriquecen a nuestro país con su diversidad.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
PROHIBIDA SU VENTA

SEP

SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA



CGEIB